

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

И. М. Оранский
ИРАНСКИЕ
ЯЗЫКИ
В ИСТОРИЧЕСКОМ
ОСВЕЩЕНИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1979

4
0 63

Ответственный редактор
И. М. Стеблин-Каменский

В книге рассматривается широкий круг вопросов, связанных с историей иранских языков, их периодизацией и историко-диалектологической классификацией. Рассматриваются также процессы взаимодействия иранских языков с неиранскими, явления двуязычия и конвергенции внутри иранской языковой семьи. Затрагивается ряд новых актуальных проблем иранистики, учтены материалы и исследования по живым и мертвым языкам, появившиеся в последние годы.

0 $\frac{70104-I23}{013(02)=79}$ 218-79. 4602020000

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1979.

ОТ РЕДАКТОРА

Текст этой книги был переписан на машинке и выверен И. М. Оранским незадолго до его безвременной кончины. Вместе с тем, автор не считал свою работу окончательно завершённой. Перед ее обсуждением он, будучи болен, обратился к своим коллегам с письмом, в котором, в частности, писал: "...Я не уверен, что смогу присутствовать при обсуждении этого раздела... Этот раздел писался, переписывался и перепечатывался с большими перерывами и в условиях, которые не всегда были благоприятны... Не удалось изложить последние параграфы (§§ 73-77) в том виде, в каком они были задуманы. Хочу надеяться, что в ходе редактирования и подготовки к изданию эти недоделки удастся устранить...". Сделать этого Иосиф Михайлович, к сожалению, не смог...

При подготовке к изданию в текст были внесены без особых помет незначительные библиографические дополнения, касающиеся в основном работ, вышедших в 1977-1978 гг. Все прочие дополнения помещены в примечаниях редактора (примеч. ред.). Большая работа по подготовке рукописи к печати была проделана А. В. Яценко.

И. М. Стеблин-Каменский
январь 1979, Ленинград

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ (§§ 1-2)

§ 1. Цель этой книги – рассмотрение вопросов, относящихся к группе иранских языков в целом: основные определения, связанные с семьей иранских языков, источники для изучения их истории, распространение иранских языков в различные исторические эпохи, их периодизация и историко-диалектологическая классификация. Общие линии развития и тенденции, прослеживаемые в истории иранских языков, рассматривались в коллективной монографии группы советских иранистов /Расторгуева и др., 1975/.

§ 2. Достижения иранского языкознания к рубежу XIX и XX вв. были обобщены в первом томе монументального компендиума "Grundriss der iranischen Philologie" /GIRPh, Bd I, Abt. I-2/. Уровень иранистических исследований на рубеже 50-х и 60-х годов XX в. отражен в иранистическом томе, вышедшем в серии "Handbuch der Orientalistik" /НБО/ и в двух работах автора /Оранский, 1960; 1963а/. Ссылки на предшествующие работы, как правило, не приводятся.

II. ГРУППА (СЕМЬЯ) ИРАНСКИХ ЯЗЫКОВ. ОСНОВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ (§§ 3-6)

§ 3. Группа (семья) иранских языков. Термином "иранские языки" обозначается группа (семья) генетически родственных языков, происходящих от одного общего языка, называемого обычно "общеиранский" ("l'iranien commun"), "общеиранский язык-основа" ("iranische Grundsprache"), "праиранский" ("uriranische Sprache"), или же "древнеиранский" ("l'iranien ancien", "Altiranisch", "Old Iranian"). Соответственно, к числу иранских языков относится всякий язык, который в какой бы то ни было момент своего развития, в каком бы то ни было месте и в какой бы то ни было форме представляет одну из разновидно-

стей этого "общеиранского" языка и продолжает его таким образом в непрерывной преемственности (подробнее об "общеиранском" см. § 36).

Чтобы установить принадлежность данного конкретного языка (или диалекта) к группе иранских, необходимо и достаточно:

а) выделить в данном языке (диалекте) некоторую совокупность признаков, которые были бы необъяснимы, если бы данный язык (диалект) не представлял одну из разновидностей "общеиранского" и

б) объяснить, каким образом звуковой состав и грамматический строй данного языка (диалекта) соотносятся со звуковым составом и грамматическим строем "общеиранского".

§ 4. Разновидности иранской речи. Условия, определяющие их общность и их различия. Группа иранских языков известна в многочисленных разновидностях, представленных как современными ("живыми") языками и диалектами,^I так и вышедшими в разное время из употребления древними ("мертвыми") языками.

К современным иранским языкам относятся персидский, таджикский, афганский (пашто), осетинский, курдский, татский, талышский, белуджский, памирские (шугнанский, ваханский и др.) и целый ряд других языков и диалектов, распространенных на территории Ирана, Советского Союза (Средняя Азия, Кавказ, Закавказье), Афганистана, Пакистана, Турции и некоторых других государств Востока (§§ 18-32).

Еще шире были распространены иранские языки древности. Из них известны древнеперсидский и мидийский (соответственно в юго- и северо-западной части Иранского нагорья), авестийский (язык Авесты – собрания священных текстов зороастризма), скифский (в Причерноморье и Приазовье), парфянский (в Хорасане), согдийский (в бассейнах рек Зеравшана и Кашкадарьи), хорезмийский (в низовьях Амударьи), бактрийский (в северной части со-

^I В историческом языкознании понятия "язык" и "диалект" диалектически связаны. С исторической точки зрения любой иранский язык может рассматриваться как диалект общеиранского. В то же время любой иранский язык – древний и современный – может делиться на различные диалекты, каждый из которых в определенных историко-культурных условиях может стать самостоятельным языком и в свою очередь подразделяться на диалекты. Следует, кроме того, учитывать, что при современном состоянии изученности многочисленных разновидностей иранской речи далеко не всегда можно с достаточной степенью уверенности определить, представляет та или иная разновидность самостоятельный язык или же только диалект какого-то иранского языка (см. §§ 18, 31).

временного Афганистана и в южной части Средней Азии), сакские языки (в Восточном Туркестане) и другие (§§ 8–17).

Общность всех этих языков вытекает – по определению – из общности их происхождения, общности исходного языкового материала, лежащего в их основе. Различия между ними определяются прежде всего тем, что в ходе исторической эволюции отдельных иранских языков этот общий исходный материал развивался в них неравномерно, в различных направлениях и разными темпами. Следует учитывать также воздействие, которому подвергались иранские языки со стороны различного лингвистического окружения, результаты многовековых и разнообразных контактов с языками индоарийскими, тюркскими, семитскими, иберийско-кавказскими, дравидийскими и многими другими, вплоть до контактов – в новейшее время – с русским и западноевропейскими языками. Все эти контакты наложили, естественно, – в зависимости от конкретных исторических и культурно-исторических условий – больший или меньший отпечаток на развитие отдельных иранских языков, проявляясь преимущественно в области лексики, отчасти и в других сторонах языковой структуры (в фонетике, словообразовании, синтаксисе и пр.).

В особую группу должны быть выделены случаи, когда в ходе этнолингвистических контактов один язык вытеснялся другим, т.е. когда население, говорившее прежде на каком-либо (иранском или неиранском) языке, переходило постепенно на новый для этого населения иранский язык. Такие случаи предполагают обычно довольно длительный этап двуязычия с постепенно возрастающей в процессе речевого общения социальной значимостью вытесняющего языка и постепенно убывающей соответственно значимостью языка вытесняемого. В ходе этого процесса вытесняющий язык органически впитывает в себя многие элементы фонетической, грамматической, словообразовательной и лексической структуры языка вытесняемого (субстрат), что оказывает естественно глубокое воздействие на весь его строй. Все эти процессы, отразившиеся в сложных и многообразных сочетаниях и переплетениях на истории отдельных иранских языков, определили в значительной мере характер их эволюции, их отношение друг к другу и их место среди иранских языков в целом.

§ 5. И н д о и р а н с к и е (а р и й с к и е) я з ы к и . Иранские языки вместе с ближайше им родственными языками

индийскими (индоарийскими) образуют индоиранскую (арийскую) ветвь обширной группы индоевропейских языков.²

§ 6. О т е р м и н е "и р а н с к и й". Термин "иранский", (перс. *īrānī*, относительное прилагательное к *īrān* 'Иран') восходит к слову *arya-* – самоназванию * древних индоиранских (арийских) племен, занимавших во II – начале I тысячелетия до н.э. равнины Северной Индии и Иранское нагорье.

В указанном значении термин *arya-* засвидетельствован в древнейшем памятнике индийской словесности – в гимнах Ригведы, сложение которых специалисты относят примерно к середине II тысячелетия до н.э. и к территории Индии.³ В этом же значении зафиксирован термин *arya-* в древнейших памятниках иранских языков – в древнеперсидских надписях и Авесте (др.-перс. *ariya-*, ав. *airya-*), а также в составе древнеиранских имен собственных, топонимов и племенных названий. Арийцами называли себя и происходившие из персидских племен цари династии Ахеменидов (VI–IV вв. до н.э.): *adam dārayava^huš xšāya^hariya vazrka xšāya^hariya xšāya^hariyānām ... vištāspahyā ru^ha haxāmanišiya pārsa pārsahyā ru^ha ariya ariya^hariya^h 'Я Дарий, царь великий, царь царей, ... сын Виштаспы, Ахеменид, перс, сын перса, ариец, арийского рода (происхождения)' (DNa, 8–15; аналогичная формула и в других надписях Дария I, например, DSe, 7–14, и в надписях Ксеркса I, например, XPh, 6–13).*

Ср. также в этнонимах *Ἀριζαντοί* (*arya-zantu-* букв. 'арийское племя') – название одного из шести мидийских племен по Геродоту (Her. I, 101),⁴ *Ariasrai* (*arya-asra-* букв. 'обладающий арийскими конями') – название племени или народности по нижнему течению Гильменда (Афганистан) (Arrian, Anab. III, 27, 4), *Ariakai* (*arya-ka* 'арийцы') – название оседлой народности или племени в низовьях Сырдарьи (Ptol. VI, 14, 14), *Arii*, *Alani* (др.-

² О группе индоевропейских языков и об отношении языков индоиранских к другим языковым семьям, входящим в состав этой группы, см. главным образом труды А.Мейе /Мейе, 1938/, В.И.Георгиева /Георгиев, 1958/, В.Порцига /Порциг, 1964/.

³ Изложение точек зрения по этому вопросу см. у Т.Я.Елизаренковой /Елизаренкова, 1972, с.13–16/. Сама Т.Я.Елизаренкова, как и некоторые другие исследователи /см., напр., Hoffmann, 1958, с.2/, склонна, впрочем, сдвинуть эту дату ближе к рубежу II и I тысячелетий до н.э. /Елизаренкова, 1972, с.3,16/.

⁴ По сообщению Геродота (Her. VII, 62), в древности "все называли их (мидян) арийями ("Ἀριοι)".

греч. 'αλανοί)⁵ – названия скифо-сарматских племен в греческих и латинских источниках и т.д.; Страбон (XV, 724) относил к арийцам ('Αριανῆς) персов и мидийцев, бактрийцев и согдийцев, говоривших, по его словам, почти на одном и том же языке (εἰσὶ γὰρ πῶς καὶ ὁμόγλωττοι παρὰ μὲν ὅν).

Многочисленны древнеиранские имена собственные, включающие в себя компонент агуа-. Ср., например, др.-перс. aṛyāgama- / *агуа-ā-гам- букв. 'обладающий мирными арийцами' или *агуа-гā-ман- букв. 'приносящий арийцам мир (покой)!' – имя одного из предков Дария I; 'Αριβαίγυης (*агуа-βiγna- с этимологически неясной второй частью композита) – имя сына Дария I; 'Αρίασπης (*агуа-асра- букв. 'обладающий арийскими конями') – имя отца Атоссы; 'Αριαρείθης / *агуа-раiса- букв. 'обладающий арийским обликом (украшением?)!' – имя скифского царя (Her. IV, 76, 78). Многие древнеиранские имена с этим компонентом зафиксированы также в эламских табличках из Персеполя /Mayerhofer, 1973, с. 155 сл./.

К форме родительного падежа множественного числа этого слова (aṛyānām) закономерно восходит ср.-перс. ēgān, перс. Irān: aṛyānām > *a¹gānām > ēgān > Irān (с эпентезой и падением безударного конечного слога).⁶ Ср. ав. aṛyuanəm vaējō > ēgān-vēj букв. 'арийцев (иранцев) простор (распространение)' – название полумифической области, которая в эпоху редактирования Авесты (§ 9) рассматривалась как прародина иранцев и одновременно как родина зороастризма; др.-ир. aṛyānām xšāgama 'страна арийцев (иранцев)' > ср.-перс. ēgānšahr 'страна (царство) Иран'.⁷

⁵ alan < др.-ир. *агуāna- (с характерным для скифского или некоторых диалектов скифского переходом гу > л).

⁶ В греческой передаче (в форме 'Αριανῆς) этот термин впервые встречается в географическом смысле, по-видимому, у Эратосфена (ок. 276–194 гг. до н.э.). Под этим названием Эратосфен и вслед за ним Страбон понимали восточные области Иранского нагорья вплоть до Инда. Карту Востока по Эратосфену см. у Дж.О. Томсона /Томсон, 1953, рис. 2/.

⁷ С 1935 г. слово Иран стало употребляться для обозначения современного государства Среднего Востока, именовавшегося ранее Персией. Название современного государства Иран не следует, разумеется, отождествлять со словом Иран в историческом смысле, т.е. с областью распространения древних ираноязычных племен и народов.

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора	3
I. Предварительные замечания (§§ 1-2)	4
II. Группа (семья) иранских языков. Основные определения (§§ 3-6).	4
§ 3. Группа (семья) иранских языков	4
§ 4. Разновидности иранской речи. Условия, определяющие их общность и их различия	5
§ 5. Индоиранские (арийские) языки	6
§ 6. О термине "иранский"	7
III. Краткий обзор иранских языков и источников для изучения их истории (§§ 7-32)	9
§ 7. Характер источников	9
Древние ("мертвые") иранские языки (§§ 8-17)	10
§ 8. Древнеперсидский язык	10
§ 9. Авестийский язык	11
§ 10. Сакские (скифские) языки	13
§ 11. Мидийский язык	16
§ 12. Среднеперсидский язык	17
§ 13. Парфянский язык	18
§ 14. Согдийский язык	19
§ 15. Хорезмийский язык	21
§ 16. Бактрийский язык	22
§ 17. Древние языки (диалекты) Мавераннахра, Тохаристана и Систана (конец I тысячелетия), сведения о которых сохранились только у иноязычных авторов.	23
Новоиранские языки (§§ 18-32)	24
§ 18. Вводные замечания	24
§ 19. Новоперсидский язык	26
§ 20. Современный персидский язык	29
§ 21. Таджикский язык	30

§ 22. Персидско-таджикские диалекты на территории Афганистана и язык фарси-кабули	32	§ 43. Контакты с тюркскими языками	71
§ 23. Афганский язык (пашто)	33	§ 44. Контакты с арабским языком	72
§ 24. Осетинский язык	34	§ 45. Контакты с дравидийскими языками	73
§ 25. Курдский язык	35	§ 46. Контакты с бурушаски	73
§ 26. Белуджский язык	36	§ 47. Контакты с современным русским и западноевропейскими языками	73
§ 27. Татский язык	37	Взаимодействие иранских языков с неиранскими. Изменения в лингвистической карте древних ираноязычных областей (§§ 48–52)	74
§ 28. Талышский язык	38	§ 48. Ассимиляция древних неиранских языков Западного Ирана	74
§ 29. Памирские (припамирские) языки	39	§ 49. Взаимодействие с тюркскими языками	75
§ 30. Ягнобский язык	42	§ 50. Взаимодействие с индоарийскими языками	81
§ 31. Бесписьменные (или малописьменные) иранские языки и диалекты на территории Ирана, Ирака, Турции и на Аравийском полуострове	42	§ 51. Взаимодействие с дравидийскими языками	81
§ 32. Бесписьменные иранские языки и диалекты на территории Афганистана и Пакистана	48	§ 52. Взаимодействие с семитскими языками	82
IV. Выделение иранских языков в самостоятельную языковую группу. Их отношение к языкам арийским и индоарийским. Общеиранский язык-основа (§§ 33–36)	50	Взаимодействие между отдельными иранскими языками (§§ 53–55)	82
§ 33. Индоиранская языковая общность	50	§ 53. Распространение персидского языка и вытеснение им местных иранских языков и диалектов	82
§ 34. Выделение иранских языков в самостоятельную языковую группу	51	§ 54. Распространение афганского языка	87
§ 35. Основные признаки, отличающие древнеиранские языки от общеарийского и древнеиндийского	52	§ 55. Распространение курдского языка	88
§ 36. Общеиранское состояние	57	Двуязычие, явления языковой конвергенции, субстрата и суперстрата (§§ 56–60)	89
У. Область распространения иранских языков в различные исторические эпохи. Взаимодействие иранских языков с неиранскими. Взаимодействие между отдельными иранскими языками (§§ 37–60)	61	§ 56. Двуязычие, субстрат и суперстрат	89
§ 37. Распространение иранских языков в древнейший период	61	§ 57. Иранско-неиранское двуязычие и явления конвергенции	89
§ 38. Лингвистическая карта Средней Азии, Иранского нагорья и сопредельных территорий около середины I тысячелетия до н.э.	64	§ 58. Внутрииранское двуязычие и явления конвергенции	91
Взаимодействие иранских языков с неиранскими. Лексические контакты (§§ 39–47)	66	§ 59. Субстратные явления как результат взаимодействия иранских и неиранских языков	93
§ 39. Контакты с древнеписьменными неиндоевропейскими языками Ближнего Востока и с греческим	66	§ 60. Субстратные явления как результат взаимодействия отдельных иранских языков	94
§ 40. Контакты с языками Кавказа и Закавказья	68	VI. Вопросы периодизации истории иранских языков. Специфика источников и отражение ее в исследовательской практике (§§ 61–66)	96
§ 41. Контакты с индоарийскими языками	69	§ 61. Схематичность и условность периодизации иранских языков	96
§ 42. Контакты с угро-финскими языками и древними индоевропейскими языками Восточной Европы	71	§ 62. Традиционная схема периодизации	97
		§ 63. Недостаточность и неравномерность документации	103
		§ 64. Системы письма иранских языков	105
		§ 65. Консервативность орфографии и литературной нормы	106
			237

§ 66. Специфика источников и отражение ее в исследовательской практике	II6
УП. Вопросы историко-диалектологической классификации иранских языков (§§ 67-77)	II9
§ 67. Проблематика и состояние исследований	II9
§ 68. Принципы историко-диалектологической классификации иранских языков	I2I
§ 69. Языки западноиранские и восточноиранские	I28
§ 70. Западноиранские языки: языки северо-западные и юго-западные	I47
§ 71. Некоторые историко-фонетические дифференции северо-западных и юго-западных иранских языков	I48
§ 72. Диалектологические отношения между юго-западными иранскими языками	I64
§ 73. Диалектологические отношения между северо-западными иранскими языками	I66
§ 74. Восточноиранские языки: языки северо-восточные и юго-восточные	I77
§ 75. Диалектологические отношения между северо-восточными иранскими языками	I79
§ 76. Диалектологические отношения между юго-восточными иранскими языками	I82
§ 77. Место авестийского в историко-диалектологической классификации иранских языков	I92
Сокращения	I94
Литература	I99

Иосиф Михайлович Оранский

**ИРАНСКИЕ ЯЗЫКИ
В ИСТОРИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ**

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР*

Редактор *М.И. Карпова*
Младший редактор *Д.Ш. Хесина*
Художник *М.Р. Ибрагимов*
Художественный редактор *Б.Л. Резников*
Технический редактор *Т.В. Клубничкина*

ИБ № 13779

Сдано в набор 29/VI-1978 г.
Подписано к печати 4/V-1979 г.
А-02798. Формат 60 x 90 1/16 Бум. № 2
Печ.л. 15. Уч.-изд.л. 13,46
Тираж 1200 экз. Изд. № 4414
Зак. № 114. Цена 2 руб.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1
Офсетное производство типографии № 3
издательства "Наука"
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1